

Distr.: General
17 January 2014

Original: English/Russian

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on Customs Questions affecting Transport

136th session

Geneva, 4–7 February 2014

Item 8 (b) (ii) of the provisional agenda

**Customs Convention on the International Transport of Goods
under Cover of TIR Carnets (TIR Convention, 1975):**

Revision of the Convention –

**Amendment proposals for the Convention:
vehicles with sliding sheets**

Vehicles and containers with sliding sheets

Comments on revised amendment proposals to Annexes 2 and 7 of the Convention

Transmitted by the State Customs Committee of the Republic of Belarus

In Annex, the secretariat reproduces a letter by the State Customs Committee of the Republic of Belarus transmitting comments on revised proposals to amend Annexes 2 and 7 of the Convention, as contained in document ECE/TRANS/WP.30/2012/6/Rev.4, together with an unofficial translation in English.

Annex



**ДЗЯРЖАЎНЫ
МЫТНЫ КАМІТЭТ
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ**

вул. Мазілеўская, 45/1, 220007, г. Мінск, Беларусь
тэл. (375 17) 218-91-34, факс (375 17) 218-92-04
e-mail: gik@customs.gov.by

Our ref. 31122013 02 / 17009
Your ref. _____ No _____

**STATE CUSTOMS
COMMITTEE OF THE
REPUBLIC OF BELARUS**

45/1, Mogilevskaya Street, 220007 Minsk, Belarus
phone (375 17) 218-91-34, fax (375 17) 218-92-04
e-mail: gik@customs.gov.by

Господину К.Глухенькому
Секретарю МДП,
Транспортный отдел
Европейской экономической
комиссии ООН
Факс: 8 10 4122 917 0039

О поправках в Конвенцию МДП

Уважаемый господин Глухенький,

Принимая во внимание документ ECE/TRANS/WP.30/2012/6/Rev.4, касающийся поправок в Приложения 2 и 7 к Конвенции МДП относительно транспортных средств и контейнеров с раздвижными полами и крышами, Государственный таможенный комитет Республики Беларусь сообщает следующее по результатам рассмотрения указанных поправок в заинтересованных министерствах Республики Беларусь.

По мнению таможенных органов, для обеспечения таможенной безопасности при проведении процедуры допущения транспортных средств (контейнеров) с раздвижными крышами к перевозке под таможенными пломбами и печатями, а также при открытии перевозки (операции) МДП с использованием таких транспортных средств (контейнеров) в текст поправок необходимо инкорпорировать следующие рисунки (или схемы, либо фотографии):

изображение передней стенки, а также задней двери в конструкции транспортного средства (контейнера) с раздвижной крышей. Это может быть общий вид с кратким описанием узлов конструкции;

общая схема расположения таможенного (стального) троса (таможенных/стальных тросов) в конструкции транспортного средства (контейнера) с раздвижной крышей. Из нынешнего текста не понятно, сколько тросов имеется в конструкции. Для этих целей на рисунке трос можно выделить особым цветом, например, красным;

место крепления таможенного троса (сзади) в конструкции транспортного средства (контейнера) с раздвижной крышей. Рисунок нужно сделать в увеличенном масштабе, чтобы было отчетливо видно, как трос крепится к корпусу конструкции;

место крепления таможенного троса (спереди) в конструкции транспортного средства (контейнера) с раздвижной крышей. Рисунок нужно сделать в увеличенном масштабе, чтобы было отчетливо видно, как трос крепится к корпусу конструкции;

схема механизма натяжения и блокировки раздвижной крыши (сзади), в частности, изображение верхней части запирающего стержня, блокирующего раздвижную крышу. Рисунок 9, на который имеется ссылка в пункте 9 поправок относится к транспортным средствам с раздвижными боковыми полами и не отражает особенностей раздвижной крыши.

Предлагаем по тексту поправок единообразно использовать термины в части определения троса, то есть: «трос» (рис.9.4, 9.5), «трос МДП» (рис. 9, 9.4), «стальной трос» (рис. 10.1.) или «крепежная веревка» (рис.9).

Предлагаем также рассмотреть возможность включения в текст поправок комментария к статьям 5 и 6, в котором сформулировать рекомендации должностным лицам таможен, на какие конструктивные особенности им необходимо обращать особое внимание при проведении процедуры допущения транспортных средств (контейнеров) с раздвижными крышами к перевозке под таможенными пломбами и печатями, а также при открытии перевозки (операции) МДП с использованием таких транспортных средств (контейнеров).

С уважением,

Заместитель
Председателя Комитета



С.В.Борисюк

Unofficial Translation

Mr. K. Glukhenkiy
TIR Secretary
Transport Division UNECE

About amendments to the TIR Convention

Dear Mr Glukhenkiy,

Taking into consideration document ECE/TRANS/WP.30/2012/6/Rev.4 concerning amendment proposals to Annexes 2 and 7 of the TIR Convention regarding vehicles and containers with sliding sheets and roofs, the State Customs Committee of the Republic of Belarus would like to inform you about the following results of the examination of the proposal amendments by the concerned ministries of the Republic of Belarus.

According to the opinion of the customs authorities, to ensure customs security during the approval procedure of vehicles (containers) with sliding roofs for transport of goods under customs seal and also at the start of TIR transports (operations) by means of such vehicles (containers), it is necessary to include the following sketches (schemes or photographs) in the text of the amendments :

- a sketch of the front wall, and also of the rear door of the vehicle (container) with a sliding roof. It can be a general view of the front wall and the rear door with a short description of the main elements;
- a general scheme of the customs (steel) rope/cable (customs/steel ropes/cables) in the design of the vehicle (container) with sliding roof. From the present text it is not clear how many cables/ropes there are in this design. For clarity the cable/cables can be marked (in the sketch) with a special color, for example, red;
- a sketch of the fixing of the customs cable at the back of the vehicle(container) with a sliding roof. The sketch must be in an increased scale to make it clearly visible how the cable is fixed to the vehicle (to the construction);
- a sketch of the fixing of the customs cable at the front of the vehicle (container) with a sliding roof. The sketch must be made in an increased scale to make it clearly visible how the cable is fixed to the vehicle (to the construction);
- a scheme of the sliding roof tension device and the closing of the sliding roof (at the back of the vehicle), in particular a sketch of the upper locking bar element which is closing the sliding roof. Sketch No. 9, to which there is a reference in paragraph 9 of the amendments, concerns vehicles with sliding sheets and does not reflect specific characteristics of the sliding roof.

In our opinion, it is necessary to use uniform terms in the amendments for terms such as: "rope" (sketches 9.4, 9.5), "TIR rope" (sketches 9, 9.4), "steel rope" (sketch 10.1.) or "fastening rope" (sketch 9).

We also propose to consider including a comment to the new Articles 5 and 6 of the amendments, with recommendations for Customs authorities, as to which construction specifications must be examined during the approval procedure of vehicles (containers) with sliding roofs for transport of goods under customs seal and also at the start of a TIR transports (operations) using such vehicles (containers).

Yours faithfully,

Sergei Borisyuk

Deputy Chairman of Committee
